

FA00518M4A

RRV14



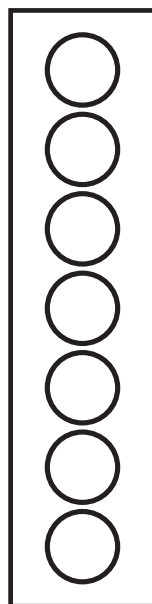
IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский

www.came.com

A



B



MEM
-
+ 12V
ALL NC
ALL NC
TAMPER
TAMPER

ITALIANO

Avvertenze generali

- ⚠️ **Importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: LEGGERE ATTENTAMENTE!**
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.
 - Indossare indumenti e calzature antistatiche nel caso di intervento sulla scheda elettronica.
 - Conservare queste avvertenze.
 - Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione
 - Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso.
 - Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Sensore per la rilevazione della rottura del vetro. È in grado di separare il rumore del vetro rotto da altri rumori di sottofondo così da evitare falsi allarmi.

Dati tecnici

Tipo	RRV14
Alimentazione [V DC]	8÷16
Assorbimento a 12 V DC [mA]	14
* Relè uscita antimaschera-mento N.C.a 24 V DC [mA]	50
Relè uscita allarme N.C.a 24 V DC [mA]	50
Contatti relè a 24 V DC [A]	0.1
Tempo di allarme [s]	2
Raggio d'azione [m]	14
Area minima rilevabile [cm]	30x30
Temperatura d'esercizio [°C]	-10 ÷ 60
Dimensioni [mm]	29x52x89

* L'uscita antimaschera-mento rimane attiva per tutto il tempo di mascheramento.

Morsetti **B**

MEM	Memoria d'allarme (*)
+/-	Alimentazione
ALL NC	Contatto d'allarme
TAMPER	Collegamento tamper

(*) Impianto inserito = 0 V DC
Impianto disinserito = 12 V DC o aperto

LED **A**

Rosso	Allarme in corso
Verde	Sensore attivo
Rosso+Verde	Antimask attivo

Dip-switch

DIP1 (LED)			
<input type="checkbox"/> ON 1	Attivazione LED	<input type="checkbox"/> OFF	Disattiva- zione LED
DIP2 (TEST)			
<input type="checkbox"/> ON 2	Attivazione TEST	<input type="checkbox"/> OFF	Disattiva- zione TEST
DIP3 (TIPO DI VETRO)			
<input type="checkbox"/> ON 3	Blindato	<input type="checkbox"/> OFF	Tutti i tipi di vetro

Installazione

Evitare di installare il sensore in zone con forti correnti d'aria o con forte rumore di fondo. Aiutandosi con un cacciavite, aprire il sensore facendo pressione sugli agganci posti ai lati. Installare il sensore e far passare i cavi provenienti dal muro attraverso il foro pre-tranciato. **NON RIMUOVERE IL CIRCUITO PRESENTE ALL'INTERNO.** Effettuare i collegamenti e richiudere il sensore.

Funzioni

ANTIMASK

Un segnale acustico e un lampeggio dei LED evidenziano un malfunzionamento del sensore. Il relè di allarme rimane aperto.

MEMORIA D'ALLARME

L'allarme avviene a impianto inserito. Una volta disinserito l'impianto, il LED rosso lampeggerà per 5 minuti.

TEST

Impostare il DIP2 in ON avvicinare lo strumento 'tester rottura vetri' e attendere che il LED verde e rosso si accendano. Rimettere il DIP2 in OFF. Il test va eseguito con il coperchio del sensore montato.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General Precautions

⚠ Important people-safety instructions: READ CAREFULLY!

- Installing, programming, commissioning and maintenance must only be done by qualified, expert staff and in full compliance with the applicable law.
- Wear antistatic protective clothing when working on the control board.
- Keep these precautions.
- Always cut off the mains power supply before performing any maintenance or cleaning.
- This product must only be used for its specifically intended purpose. Any other use is dangerous.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Sensor for detecting glass breakage. It can distinguish the sound of breaking glass from other background noises, to prevent any false alarms.

Technical data

Type	RRV14
Power supply [V DC]	8 to 16
Absorption at 12 V DC [mA]	14
* N.C. antimasking relay output at 24 V DC [mA]	50
N.C. alarm relay output at 24 V DC [mA]	50
Relay contacts at 24 V DC [A]	0.1
Alarm time [s]	2
Effective range [m]	14
Minimum detectable area [cm]	30x30
Operating temperature [°C]	-10 to 60
Dimensions [mm]	29x52x89

* The antimasking output stays active for the entire antimasking time.

Terminals **B**

MEM	Alarm memory (*)
+/-	Power supply
ALL NC	Alarm contact
TAMPER	Tamper connection

(*) System engaged = 0 V DC
System disarmed = 12 V DC or open LEDs **A**

Red	Alarm in progress
Green	Active sensor
Red+Green	Antimasking active

Dip-switch

DIP1 (LED)			
<input type="checkbox"/> ON 1	LED activation	<input type="checkbox"/> OFF 1	LED deactivation
DIP2 (TEST)			
<input type="checkbox"/> ON 2	Activation TEST	<input type="checkbox"/> OFF 2	Deactivation TEST
DIP3 (TYPE OF GLASS)			
<input type="checkbox"/> ON 3	Reinforced	<input type="checkbox"/> OFF 3	All types of glass

Installing

Do not install the sensor where it is exposed to strong air currents or loud background noises. Use a screwdriver to open the sensor by pressing down on the lateral clips. Install the sensor and run the cables from the wall through the pre-cut hole. **DO NOT REMOVE THE INTERNAL CIRCUIT.** Make all connections and close the sensor.

Functions

ANTIMASKING

A buzzing and a flashing LED mean that the sensor is malfunctioning. The alarm relay stays open.

ALARM MEMORY

The alarm goes off when the system is engaged. Once the system is disengaged, the red LED will flash for 5 minutes.

TEST

Set DIP-switch 2 to ON and swipe the 'broken glass tester' tool and wait for the red and green LEDs to switch on. Set DIP2 to OFF again. Run the test with the sensor's cover case fitted.

The product complies with the applicable reference directives.

Dismantling and disposal. Dispose of the packaging and the device properly at the end of its life cycle, according to the regulations in force in the country where the product is used. The recyclable components bear the symbol and code for the material.

THE DATA AND INFORMATION PROVIDED IN THIS MANUAL ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Instructions générales

⚠ Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT !

- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
- Porter des vêtements et des chaussures antistatiques avant d'intervenir sur la carte électronique.
- Conserver ces instructions.
- Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage ou d'entretien.
- Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

Capteur de détection de bris de verre. Capteur en mesure de distinguer le bruit du verre brisé d'autres bruits de fond de manière à éviter toute fausse alarme.

Données techniques

Type	RRV14
Alimentation [VDC]	8 - 16
Absorption en 12 VDC [mA]	14
* Relais sortie anti-masque N.F. à 24 VDC [mA]	50
Relais sortie alarme N.F. à 24 VDC [mA]	50
Contacts relais 24 VDC [A]	0,1
Temps d'alarme [s]	2
Rayon d'action [m]	14
Zone minimale détectable [cm]	30x30
Température de fonctionnement -10 à ment [°C]	60
Dimensions [mm]	29x52x89

* La sortie anti-masque reste activée tout au long du masquage.

Bornes **B**

MEM	Mémoire d'alarme (*)
+/-	Alimentation
ALL NC	Contact d'alarme
AUTOPROTECTION	Connexion autoprotection

(*) Installation activée = 0 VDC
Installation désactivée = 12 VDC ou ouverte LEDs **A**

Rouge	Alarme en cours
Vert	Capteur activé
Rouge+Vert	Anti-masque activé

Micro-interrupteurs

DIP1 (LED)			
<input type="checkbox"/> ON 1	Activation LED	<input type="checkbox"/> OFF 1	Désactivation LED
DIP2 (TEST)			
<input type="checkbox"/> ON 2	Activation TEST	<input type="checkbox"/> OFF 2	Désactivation TEST
DIP3 (TYPE DE VERRE)			
<input type="checkbox"/> ON 3	Blindé	<input type="checkbox"/> OFF 3	Tous les types de verre

Installation

Éviter d'installer le capteur dans des zones exposées à de forts courants d'air ou un bruit de fond élevé. À l'aide d'un tournevis, ouvrir le capteur en appuyant sur les dispositifs de fixation latéraux. Installer le capteur et faire passer les câbles venant du mur à travers le trou préforé. **NE PAS ENLEVER LE CIRCUIT PRÉSENT À L'INTÉRIEUR.** Effectuer les branchements et refermer le capteur.

Fonctions

ANTI-MASQUE

Un signal sonore et un clignotement des leds indiquent le mauvais fonctionnement du capteur. Le relais d'alarme reste ouvert. **MÉMOIRE D'ALARME**

L'alarme a lieu lorsque l'installation est activée. À la désactivation de l'installation, la LED rouge clignotera 5 minutes.

TEST

Configurer le DIP2 sur ON, approcher le « détecteur de bris de verre » et attendre que les leds verte et rouge s'allument. Ramener le DIP2 sur OFF. Avant d'exécuter le test, s'assurer que le capteur est bien doté de son couvercle.

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

⚠ Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО! • Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности. • Используйте антистатическую одежду и обувь при работе с электроникой. • Храните данные инструкции. • Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы. • Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. • Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

Описание

Извещатель развития стекла. Устройство может распознавать шум разбития стекла на фоне других видов шума, позволяя избежать ложного срабатывания тревожной сигнализации.

Технические характеристики

Модель	RRV14
Напряжение электропитания [—В]	8 — 16
Потребляемый ток при =12 В [mA]	14
* Релейный выход с функцией антимакирования, нормально-замкнутые контакты, при =24 В [mA]	50
Релейный выход сигнализации, нормально-замкнутые контакты, при =24 В [mA]	50
Релейные контакты =24 В [A]	0,1
Время работы сигнализации [с]	2
Радиус действия [м]	14
Минимальная зона обнаружения [см]	30x30
Диапазон рабочих температур [°C]	-10 — 60
Габаритные размеры [мм]	29x52x89

* Выход обнаружения защиты от маскирования остается активным на протяжении всего времени маскирования.

Контакты **B**

MEM	Память тревожных событий (*)
+/-	Электропитание
ALL NC	Контакты тревожной сигнализации
TAMPER	Подключение датчика саботажа

(*) Система включена: =0 В
Система выключена: =12 В или открыта Светодиодные индикаторы **A**

Красный	Тревожная сигнализация активна
Зеленый	Извещатель активен

Красный+Зеленый	Функция обнаружения маскирования активна
-----------------	--

Dip-переключатели

DIP1 (СВЕТОДИОДНЫЕ ИНДИКАТОРЫ)			
<input type="checkbox"/> ON 1	Активация светодиодных индикаторов	<input type="checkbox"/> OFF 1	Выключение светодиодных индикаторов
DIP2 (ТЕСТИРОВАНИЕ)			
<input type="checkbox"/> ON 2	Активация ТЕСТИРОВАНИЯ	<input type="checkbox"/> OFF 2	Отключение ТЕСТИРОВАНИЯ
DIP3 (ТИП СТЕКЛА)			
<input type="checkbox"/> ON 3	Бронированное	<input type="checkbox"/> OFF 3	Все типы стекла

Монтаж

Запрещается устанавливать извещатель в зонах с сильными сквозняками и фоновым шумом.

С помощью отвертки откройте извещатель, слегка надавив на расположенные по бокам крепления. Установите извещатель и просуньте кабели, идущие от стены, в предварительно пробитое отверстие в корпусе. **НЕ СНИМАЙТЕ РАСПОЛОЖЕННУЮ ВНУТРИ ПЛАТУ.** Выполните подключения и закройте крышку извещателя.

Функции

АНТИМАКИРОВАНИЕ

Звуковой сигнал и мигание светодиодных индикаторов указывают на неисправность извещателя. Релейные контакты тревожной сигнализации остаются разомкнуты.

ПАМЯТЬ ТРЕВОЖНЫХ СОСТОЯНИЙ

Сигнализация срабатывает при включенной системе. После отключения системы светодиодный индикатор будет мигать в течение 5 минут.

ТЕСТИРОВАНИЕ

Установите DIP2 в положение "ВКЛ", приблизьте «тестер разбития стекла» и дождитесь, пока не загорится зеленый и красный светодиодные индикаторы. Установите DIP2 в положение "ВЫКЛ". Тест выполняется после установки крышки извещателя.

Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.

Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала.

КОМПАНИЯ SAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ ЗАМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.